- comedet ex co.
- 44. Omnis autem servus emptitius circumcidatur, et aic comedet.
- 46. Advena et mercenarius non edent ex
- 46. In una domo comedetur, nea ciferetis de carnibus ejus foras, " nec os illius confrin-
- 47. Omnis ccetus filiorum Israël faciet illud.
- 48. Quòd si quis peregrinorum in vestram Domini, circumcidetur prius umne masculinon fuerit, non veductur ex co.
- 49. Endem lex crit indigenze et colono qui perogrinatur apud vos.
- 50. Fecerunique omnes filit Israël sicut preceperat Dominus Moysi et Aaron.
- Mt. Et cadem die eduxit Dominus Glios Israël de terra Ægypti per turmas suas.

43. Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron : 43. Y dijo el Sedor & Moyses y & Aarôn : Esta Hac est religio Phase : Omnis alienigena non es el rite de la Pascua : Ningun extranjero i co. merá de ella.

- 44. Y todo esclavo comprado será circuncidado , y asi comera,
- 48. El extranjero y el jornalero i no comeran
- 46. En una casa se comerá, y no sacardis fuera nada de sus carnes, ni bueso 7 quebrareis de ella.
- 47. Toda la congregacion de los hijos de Israél la celebrara.
- 48. Y si alguno de los extranjeros quistere pavoluerit transire coloniam, et facere Phase sur à vuestra poblacion , y celebrar la Pasena del Señor, serán circuncidados antes todos sus num ejus, et tuno ritò calebrabit i critque si- varones , y entonces la calebrarà legitumamencut indigona terres : si quis autem circumcisus te : y serà como el natural de la tierra : mas al que no mera circuncidado, no comerá de ella.
 - 49. Unu misma ley 10 será para el natural y para el extranjero que está peregrino entre vos-
 - 50. Y todos los hijos de Israel hieleron como el Señor babis mandado á Moyeés y á Asrón.
 - 84. Y en el mismo dia sacó el Señor à los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus oscus-

CAPÍTULO XIII.

Ordena Dios que para memoria de la muerte de los primogénitos de Egipte, le sean ofrecidos y consegratos ion de los Judios. Los conduce el Señor no por la tierra de los Philathéon, sino por el camino del desierio. Lievan consigo les huccos de Joseph : y les sirve de guia para el camino una columna da nube y de lurge.

- 1. Locutusque est Dominus ad Moysen, di- 1. Y habié el Señor à Moyses, diciende :
- 2. 5 Sanctifica mihi omne primogenitum, 3. Santificame 11 todo primogenita 41, que
- 1 Sino es que hubiera admitido la circuncision, y entrare en el número de los proxelitos de justicia. Véaso el v. 19 y et 18.
- 2 Si consintiere en ello. Véase le que sobre este hemos notado al v. 12 del enp. xvn del Genes.
- 3 Estos eran llamados presélitos de domicilio. Y sunque no habían recibido la circunciaten, esto se obsante se les permitis habitar entre les Judies y en la Judés.
- 4 MS. 7. S el Soldadado. Franca. El moradico y alquiladreo. Los que estan por sus intereses y como de paso, y no pertenocen al puchio de Dios.
- 5 En cada familia, donde hubiere las personas necesarias para poder comer el cordero.
- O En otros sacrificios pacíficos podina enviar alguna parte á los amigos. H Esdr. vill, 10, 12.
- ? Estas palabras se icon también en los exx en el v. 10. Véase lo que hemos notado ulli ; y además de esto le que figuraba esta coremonia. Joan. xxx, 38.
- B Bacerso proselito è convertirse al Judaismo. 9 Esto es, sus hijos y esclavos que hubiaren cotrado en su poder antes do los treco abos de su edad. Fuera de esta no eran obligados à la airemetaton, ai voluntorismente ao consentian en allo. Pero los duches debian empenarios ó venderlos à otros que no foesen del pueble de Blos. Génez. xvii, 12.
- to Una misma ley y un miamo rito se guardará, etc. en la celebracion de la Pasona.
- 11 El mismo dia en que saltó el pueblo, à cuando estaban en Ramesséa, ó en Socith, dijo el Señor á Moyséa Ofréceme, consigrame, santificame todos les primeras que nazcan de los hijos de brael, etc., este es, inlina al pueblo, que me consegre à piresca, etc. Mas perque en la orden que Dies da, co se halla, que se mandase degolist ó un hombre en su honor, ni quise permitir semejante sacrificio; el mismo Señor ordena en los Misa. m. 41, etc., que les primegénites de les humbres sean rescalades por una cierta suma de dinere, y también les primegénites
- 12 Se entienden aqui les primogénites de madre , no de pudra ; y así no entraba so esta ley el primogénite de
- a Num, 12, 130m, 212, 300 5 Infed unit, 19, Levit, unvil, 26, Noin, vin, 16, Line, 11, 23

quod sperit vulvam in fillis Israël, tam de ho- abre 'matriz entre los hijos de Israél, tanto de minibus quam de jumentis : mea sunt enim

- 3. Et ait Moyses ad populum : Mementote diei bujus in qua egressi estis de Ægypto et de domo servitutis, quontam in manu forti aduxit vos Dominos de loco isto : ut non comedatis fermentatum panem.
- 4. Hodie egredimint mense novarum fru-
- 5. Camque introduxerit to Dominus in terram Chananzei et Hethzei et Amorrheei et Hevei et Jebusmi, quam juravit patribus tuis nt daret tibi, terram fluentem lacte et melle, celebrabis hunc morem sucrorum mense isto.
- 6. Septem diebus vosceria azymis: et in die sepumo ent solemnitus Domini.
- 7. Azyma comedeus septem diebus : non apparebit apud to aliquid fermentatum, nec in cunctis finibas tuis.
- 8. Narrabisque filio tuo in die illo, dicens : Boe est quod fecit mihi Dominus quendo egressus sum de Ægypto.
- 9. Et erit quasi signum in manu tun, et quasi monimentum ante oculos tuos ; et ut lex Domini semper sit in ore tuo, in manu enim forti eduxit te Dominus de Ægypto.

hombrea como de animales : porque miss son todas las cosas*.

- 3. Y diju Moysés al pueblo : Acordaos de este dia en que salísteis de Egipto, y de la casa a de is esclavitud, por cuanto con mano fuerte os sacó el Señor de este lugar : para que no comais pan con levadura .
- 4. Hoy salis en el mes de las movas mieses .
- 5. Y cuando el Señor te hubrere introducido en la herra del Chananéo y del Hethéo y del Amorrhéo y del Hevéo y del Jebuséo , que juro à tes padres que la daria à ti, tierra que mana leche y miet, celebrarás este rito sagrado en esto
- 6. Siete dias comerás azymos : y en el séptimo dia será 7 la solemnidad del Señor.
- 7. Comeréis áxymos los siete dias ; no se verá contigo cosa alguna con levadura, ni en todos tus términos 8.
- 8. Y en aquel dia contarás á tu bijo, y le dirús · Esto es · lo que hizo conmigo el Señor, cuando suli de Egipto.
- 9. Y será como señal " sobre tu mano, y como recuerdo delante de tus ojos : y para que la ley del Señor esté siempre en tu boca, por cuanto con mano fuerte te sacó el Señor de Egipto.

ana vioda que habla ya tenido otros hijos; ni el primogénito de sa que no era viada , al antes habia ya tenido alguna hambra. Les que tenian muchas mujeres, le cual eta permitido entencas, debian ofrecer a Dias el primegénite da cada una de elias. Si nacian des d'unas de un parto, era consegrado al Señer el primero que nacia, siende varon; y d este la aplicaban los fiebrées todos los derechos y privilegios de los primogénitos.

i Por esta razon no estaba Jesucristo sujeto à este ley, porque ancié de madre Virgen, aunque quise camplirla, y ser ofrecido à Dios en el templo. Leo, x1, 22. Quieren algunos que la palebra hebréa "DD no alguiños abertura, ó que abre; sino el principso, ó el primero de los hijos, derivandelo del arabigo phatur, comencar, que sale del vientre de la madre; o en la manera ordinaria y natural, la que de ningun mode puede convenir al nazimiente milagrazo de Jesnovisto ; d como al Verbo licebo carne nació efentivamente , dejando d su madre Virgen, tan pura y limpia como lo ara antes de haberic concebido. Y sel esta ley que el Evangello esta, cuando el Señor fué presuqlado en el templo, puede convenirio explicada de esta manera,

2 Porque miss son, ó à mi pertenecen todos los primogénitos. Por al Hebréo, y por la misma Valgata, Fains, 111, 18, se ve, que este es el sentido. Comunmente se traslada i Miss son todas las cosas,

3 Es una expresion hebrés : y quiere decir, de la tierra on que estábais esclavos y oprimidos

6 O tambien : y no comercis pan con levadure. El samaritano enade en aste dia, ponience aqui el hodte del versionio signiente. Vésse en S. Parco, ! Cor. v. 8, lo que principalmente pedia el Señor à los Hebréos, y con allos á los Cristianos, cuando les ordena que no comas pan con levadura.

à En el mes de Nisan, cuando las celadas iban ya en sazon, y los trigos comenzaban a arrojar la espiga. En el Hebree se les 212M, que no es nombre propio, sino apsintivo. Y por esto los 12x le trasladan és gayl rés vier, in mense novorum i y otros luterprotes is jum ries seages, en el mes de las nuevas mieses, como se les en nuestro

s Aqui se debe añadit, del Pherezdo y del Gergesco que los axx ponen los últimos, y que se leen tambien en el texto sameritano. En varios lugares de la Escritura se nombran estos siste pueblos,

7 Tembien lo era igualmente el dia primero. Cap. xx, 10. — a En que babitareis.

9 El motivo de celebrar asta fiesta es por la libertad que el Señer nos concedió cuando nos sacé de Egipto.

10 Estas son expresiones enérgicas, muy familiares en la Escritura. Con ellas quiso dar à entender el Señor i su puedio, con cuanto cuidado había de conservar la memoria de tan señalado benedicio : como ai les dijera , aegon la exposicion do S. Innónmo ; Las preceptos estarán en tu mano, para cumplirlos ; estarán delante de tus ojos, para meditartos dia y noche. Pero los Judios, entendiendo estas palabras segun la letra, escribian en pequeños pedasos de pergamino que hacian de pieles de animales puros, aigunes sentencias de la Ley, que tomoban de esta capitulo del Exodo, y del 17 y un del Deuteronomio; y se las staban á las muñecas : y á la frente entre las dos orejas, suidando de que el lare dende se contenta lo escrito, correspondiera al medio de la frente, para no perderio de la memoria teniendolo siempre delante de los ojos. Véase le que sobre esta hemos notado en S. Marzo XXIII, 5.

10. Custodies hujuscemodi cultum statuto tempore à diebus in dies. 11. Comque introduxerit to Dominus in ter-

ram Chananesi, sicul juravit fibi et patribus tuis, et dederit tibi eam :

12. Separabis omne quod aperit valvam Domino, et quod primitivum est in pecoribus tuis : quidquid habueris masculini sexus, consecrabia Domino.

43. Primogenitum asini mutabis ove : quòd si non redemeris, interficies. Omne autem primogenitum hominis de lilits tuis, pretto redimes.

14. Chimque interrogaverit te filius tuus cras, diceas : Quid est hoc? respondebis et; In manu forti eduxit nos Dominus de terra Ægypti, de domo servitutis.

43. Nam cum induratus esset Pharao, et nollel nos dimittere, occidit Dominus omas primogenitum in terra Ægypti, à primogenito hominis usque ad primogenitum jumentorum : idelreò immolo Domino omne quad aperit vulvam masculini sexus, et omnia primogenita filiorum meorum radimo.

16. b Erit igitur quasi signum in manu tua, el quasi appensum quid, ob recordationem, inter oculos tuos : cò quòd in manu forti

eduxil nos Dominus de Ægypto. 47. Igitur com emisisset Pharao populum non cos duxit Deus per vism terre Philisthlim que vicina est : reputana ne forté possiteret eum, si vidisset adv rahm se bolla consurgere, et reverterctur in Egyptum.

18. Sed circumduxit per viam deserti, que est juxta mare hubrum : et armati ascenderunt filii Israël de terra Ægypti.

40. Observarás este rito en el liempo seña lado de dias en dias 1,

11. Y cuando el Señor te hubiere introducido en la tierra del Chananco, como lo juro a fi y a tus padrea, y te la hubiero dado :

12. Separarás para el Señor todo lo que abre matriz, y lo que os primerizo en tus ganados: consugraras at Senor todo lo que tuvieres desexo

13. Al primogénito del usno * trocarás por una oveja ; y si no lo rescalares, lo mataria , y todo primogénito de hombre de tus bijos, la rascataràs à dinero.

14. Y cuando to preguntare tu bijo el die de mañana, diciendo: ¿Qué es esto? le respondarás. Con mano fuerte nos sacó el Señor de la tierra de Egipto, de la case de la esclavitud.

18. Porque habiendose endurecido Pharaón. y no queriendo dejarnos ir, mató el Señor a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde ol primogénito del hombre hasta el primogénito de las bestias : por esto sacrilleo del sexo masoulino al Señor todo lo que abre matriz, y rescato todos los primogénitos de mis hijos 4.

16. Será pues como una señal en in mano, y como una cosa pendiente ante tus ojos para recuerdo : por cuanto con muno fuerte nos suco el Señor de Egiplo.

17 Habiendo pous Pharaón dejado astir al pueblo, no los llevó Dios per el camino de la tierra de les Philistaées, que está cercans : conmderando no fuese caso que se arrepiatiera el 1, al viese que se levantaban guerras contra él. y se volviera à Egipto.

18. Sino que los llevo por rodeos por el onmino del desierto, que esta junto al mar llojo : y armados o subieron los bijos de Israel de la tierra de Egipto.

1 El Hebrio Dipi, dias, se toma fresientemente por el año. Quiere decir de año en año, ó todos las años. Asi I Reg. 1, 3, Todo esto mira principalmente á la Iglesia y á la Pascon Cristiana.

2 de nombra el issuo, porque sirá al animal de que nasban mas frecuentemente los Hebréos; pero as emprenian en este los caballos, camellos y otros que sa rescataban por cierta suma de dinero , como lo observa Panda, de de

a Porque no era justa que fuesa destinado para otros usos, lo que no habia aido rescalado, estándole empagasia. 4 En memoria y agradecamiento de que el Señor salvó a los primogénitos de Israel en la mortandad de todos los

6 En el cap, xvn se dice que caminando los faracitas por el desierto, tuvieron que pelcar con Amaide, la que parene contrarto à lo que se dice en este versiculo ; paro no lo es, porque aquella guerra se acabé en un sele choque, y no tanto se debió al braso é industria de los Hebréos, como al socorro visible del Sedor que peleó por ellos. Fuera de que esto aconteció, cuando yo se habían internado mucho en el desierto, de donde con dificultad podian volver à Egipto. Pero si hublerun passdo por la tierra de los Philisthéon, hubleran sido continuas sus batalles y carucitros, por sar aquello nacion muy belicosa. Esta es una imagen de lo que hace Dios con una alma en los principles de su conversion. Ve que aceba de entrar en una nueva vida, y que os todavia deca por lo que no permite que ex tentada, sino de insuero que pueda facilmente resistir á la telutación, haciendo que salga de ella con ventala y apovestiamiento. De lo contrarto, vicadose niacada por todos lados de poderosos enemigos, pudria arrepentirse de balis dojado su primera vida, y volverse é alla.

e Los Judios mas distinguidos tenism ya armas en su caso de antemano ; los demás las pidioren prestadas a los Especies units de seir, on el protecto de décindres de las forms de decine, o de los encountes que patrice exercise. Associa, la palabra behréa d'un principal que pour les este lugar, y en losce r, 14. y r, 12 seçan la varia

20. Profectique de Socoth castrametati sout in Ethan in extremis finibus solitudinis.

21. b Dominus autem precedebat cos ad oset per noctem in columns ignis : ut dux esset itineris atroque tempore.

23. Nunquam defuit columns nubis per diem, nec columns ignis per noctem, coram populo.

19. Lievó tambien Moysés consigo los huesos cum; cò quòd adjurasset filios Israel, dicens : de Joseph ; per haber juramentado à los hisos de · Visitabit vos Beus, efferte ossa mea hinc vo- taraél, dicientio : Dios ca visitara, llevad de aqui mis huesos con vosotros .

20. Y habiendo partido de Socoth, acamparon en Etham e en los últimos fines del desierto.

24. Y el señor iba delaute de ellos para mostendendam viam, per diam in columna nobis, trar el camino, de dia en columna de nube , y de noche en columna de fuego : para ser quia del camino en uno y otro tiempo.

22. Nunca faité la columna de nube por el dia, ni la columna de fuego por la noche, delante del

CAPITULO XIV.

Pagradu persigne à los laracities. Comienzan essos sus murmuraciones contra Meyses. El Angel se poise ca la columna de nuite entre los liebrées y los Egipcios. Moysés divide con au vara las aguas del may hoje, que pasan los lichreos à piè sujuto. Pharada con todo su ejército queda apegado en medio de las espass,

- 1. Locutus ost autem Dominus ad Moysen,
- 1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo :
- 2. Loquero filiis Is ael : Reversi castrame-
- 2. Di à los hijos de Israel, que vuoivan à acam tentur è regione Phihabiroth, que est inter parac frente de Phihabiroth , que cata entre

mades de lecris, por luaber escrito Mayses sia puntos ó vocales, así ha tenido verias interpretaciones. Nuestra Valgam on les tres lugares citados traduce armati, armados. Los 12x en al primero traduces asperto yved en la quinta generación : en el segundo fujum bien cenidas; y an el tercero disenciación, aperatolidas. Acrusa à quien signe S. Jenónimo, y clabo con toda la simegoga do au tierupo, traduos éventiquéves, armador. Taxonomes, d quien vigue Antas Montano, fraduce de cisco en cince : esto es que salteren formados en òrdon militar do cinco. por frente. La quinta generacion, un que dicen los exa que salieron de Egipto los largelitos, as puede explicar diciendo que salleren en la quinta edad ó siglo, este us, controcientos treista años despuesde la vucacion de Abraham, cumo dejamos dicho : é entendiêndolo de las generaciones de los hombres, desde Jacob que entré en Egiplo , hasta Moyer en la tribu de Levi ; Jacob el primero , Lovi el segundo , Casth el tercaro , Amrien el guarto, y Moyer el quinto, S. Anoust, in E.rod. Quast, z. Y en la de Juda. Nahason que estaba à la frante de esta tribu an el desiorio, descendia de Aminadab, de Arán, de Hearón, de Pharés, S. Rumon, Epist. Exev., ad Damas. Quest, H. Podemos finalmente decir que el expiritu da Dios quiso encerrar sa sola la palabra D'ODR los sentidos de que es ansceptible, este es, que los Hebréos salieron armados, formados en diversos escuadrones en la quinta adad ó algle despues de la vocacion de Abraham, y ca la quinte generacion despues de la entrada de Jacob en Egipto.

1 Genes. 1, 23, 34. De los detes de los aposteles va, 10 se luflere, que flevaren tambian consigo à la tierra de Chassan, para enterrar en Sichém en el campo que Abraham habia comprado para este fin , los luesos de los otros patriareas hermanos de Joseph é bijos de Jacob.

2 En los Núm. axxiis, 6 parces insintiarse , que Ethám estaba à la extremidad é entrada del desierto bácia lo Arabia, Y ast era sin duda la última ciudad de Egipto; y ol desierto que comicuse à la extremidad del mor Rejo, musha el nombre de ceta ciudad. Los Ávabes segun el pastimento de Parsio, Hb. vi., cap. xxx, llamaban Eant á aquel golfo del mar Rojo, que los Griegos llaman Horospolitico, en cuya ribera està la ciudad de los héross. Por lo que parece que Eani era la misma que despous se nombro Ethám,

Il Esta era una sola que les servia de guia en aquellos vastos y arenosos desiertos, donde no habia castro de empino. De dia los cubria y defoudia de los ardores del sol ; y de n sche revisitiodose de alaridad y de lus, los alombraha sa medio de las tinichlas : Salm. civ, 20, y les servia ol mismo tiempo para que so precavieran de enalgular usalto ó emboscada de enemigos. Esta no los dejó los cuarenta años, que estuvieron errende por el desiorio hasta que llegaron al vado del fordán, para pasarle y entrar en la tierra de promision. En el mismo paso se ka mandó que no tuviaran ya la columna por guia del camino, sino el arca que llevaban sobre sus bombyos les meardales. S. Abausym, in Josue, Quest, m. Véase lo que sobre esta columna notaremes en in I de los Co-

a La palabra reversi ha engañado á muchos interpretes, crayendo que Bios mandó á los iscaelitos volvor el comino hicia otro lado; pero es un moro hebraismo que corresponde à atra des à de many. Par indio el sentido del manslamiento de Dius es : Despues de los dos noampamentos on Sociéth y Ethém , partirda de muevo, y comipardis kácia Philishiróth, para poner allí el tercer acampamento. Cuatros Sicuspo in Itin. Maypt. que andovo y zaldió al mienio camino, que llevaron los leraclitas, y aun en el mismo mes de marso, dice : « Habiendo salido al amanteer de Barnessek, posamos la primer poche en Scooth, la segonda en Ethan, y la tercera en Philiabhtroth, haclando siempre las jurnadas de ocho é nueve horas, y á la vuelta anduvidos los mismos, « Weinten,

4 Philabireth significa entrada, o boca de los extrechos, porque este lugar estada escarrado entre dos montes a Genes, 1, 24. - 5 Num. xzv, 14. Il Esdras ix, 19. I Cor, x, 1.

^{19.} Tulit quoque Moyses ossa Joseph sebiscum.

a Infra xxx, 29; xxxx, 19, Eroch, xxx, 20, - 5 Dout, xt. 8.

Magdalum et mare contra Beelsephon : in conspectu ejus castra ponetis super mare,

3. Dicturusque est Pharao super filis israci : Coarciati sunt in terra, conclusit cos desertum

4. Et indurabo cor ejus, ao persequetur vos : et glorificabor in Pharaone, et in omni exercitu ejus. Scienique Ægyptii quia ego sum Dominus. Feceruntque ita.

5. Et nuntiatum est regi Ægyptiorum quod fugisset populus : immutatumque est cor Pharaonis et servorum sjus super populo, et dixerunt : Quid voluimus facere, ut dimitteremus Israel, ne serviret nobis?

6. Junxit ergò currum, et omnem populam auum assumpsit secum.

7. Tulitque sexcentos currus electos, et quidquid in Ægypto curruum fuit : et duces totius exercitus.

8. Induravidue Dominus cor Pharaon a regla Ægypti, et persecutus est filios Israel : at illi egressi crant in manu excelsa.

9. " Camque persequerentur Ægyptil vostigla præcedentium, repererunt eos in castris super mare : omnis equitatus et currus Pharaonis, et universus exercitus, erant in Phihahiroth contra Beelsephon.

10. Comque appropinquasset Pharao, levantes fild Israel oculos, viderunt Algyptios ad Dominum.

Magdalo y el mar enfrente de Beelsephon : a (s. vista de él sentaréis el campo junto al mar.

3. Y Pharaon dirá de los hijos de Israel : Estan estrechados en la tierra", el desierto los tiene

4. Y endureceré su corazon, y os personaira : y seré giorificado en Pharaón, y en todo su elército. Y sabrán los Egipcios que yo soy el Señor. Y lo hicieron asl 1.

5. Y se dió aviso lai rey de los Egipcios, que habia buido el pueblo : y mudóse el corazon de Pharaon y el de sus siervos acerca del pueblo, y dijeron : ¿ Qué hemos querido hacer s dejando ir à Israel, para que no nos airviese?

6. Unció pues su carroza , y tomó consign todo su oueblo 1.

7. Y llevé seiscientes carros escegidos, y todos los carros que se hallaron en Egipto : y los capitanes a de todo el ejército.

8. Y el Señor endureció el corazon de Phuraón rey de Egipto, y persiguió à los hijos de faruel : mas ellos habian salido con mano alzada *,

9. Y siguiendo los Egipcios las huellas de los que iban delante, balláronlos acampados sobre la mar : toda la caballeria y los carros de Pharaon, y todo su ejército estaban en Phihabiróth enfrente de Beelsephón.

46. Y cuando se hubo acercado Pharaón, alzando los hijos de Israél los ojos, vieron en pos post se : et timuerunt valde : clamaveruntque de si à les Egipeies : y temieron to en extreme : v clamaron al Sonor "1,

sobre la ribera de la mar. Mugdalum è mugdalu quiere decir torre. Estos términos unas veces se hallan sobs, y otras jantos con un nombre propio.

1 De Beelsephon.

2 France. Traserrados ellos en la tierra. Y de allí no pueden escapar; porque están cerrados de les mostes del desierto, que no les dejaran dar un paso.

2 Los fermelitas. Este es, volvieron del cumino real, y se semmparen, como el Señor lo habia ordenado. 4 Las espías que sin dada habrian de de orden de Pharado, viendo que los laracitus dejuban el camino darecho de Hereb y Sinai, y tomahan el que conducia húcia el mar Rejo , comprendieron que se querian ir para siempre, y volviaron á úar avisu de alio á Piraraón,

5 Como al dijeran : ¿En que pansábamos cuando dejamos salir à los liebreos, y que de esta manera quedasta libres de la servidambre en que estaban, y nosotros privados del frato de sus tarces l

0 MB. E cinche d su encavalgadura, MS. 1. E ensello.

or Josne xxiv, C. I Machab, av. D.

7 Josepho, Antiq. Itb. 15, cap. 15, camita descientes with hombres de á pié, y circumta mil de à caballo. El profeta Eraquin, citado por Euskaio, Prapar. Ith. ix, cap. 19, cuenta un ciército que llegaba a un millon de midados. Prinon, lib. i de vito Mosts, dice que Phurion persignió à les lamelitas con todas las fuerzas de sa relac.

S Les LYS sei researce ini seavent, le que recresponde al Heines D'un les tres, que cran como cabella de todos, y les que tenian la principal autoridad y mando en el reino. Muchos Intérpretes con Sas Innéses in cap-28 Essantes, creen que era el general de la infanteria, el da la caballeria, y el superintendente general de hadenda ó de les tributes, les cuales tenian otres muchos eficiales subalternes,

P Bajo la escolta del brazo consipotente de Bios, que los canducia, y de su alta providencia.

10 Y comenzaron à dar proches de su poca fe, aun 4 vista du los esembrosos prodigios, con que el Selior los babla sacada del poder y tirania de los Egipcios, y ala acordarse ya de la protección que les habia prometido centra todos sus enemigos, como lo dice S. Pasto, Hebr. E. 27. Pero no asi Moyeas que alembrado por la fe, no tome el furor del rey : permanece firme y constante, como si hubiera visto al invisible. Mira sin susta que aqual poeblo que está fiedo é su conducta, se balla cerrado de dos endenas de montes é la derecha y á la isquierda : ve delante de si la mar que le certe el puso, y d las espuldas los enemigns, que van é echarse sobre él, y permanece tan tresquile come el hubiera visto el Señer invisible y emnipotente marcher delante de si, guiar todos ens pasos, tomario como por la mano, romper todos los estorbos, y mostrario el suceso felis de todo la empresa.

11 Su primer movimiento seria volverse al Señor, pero dejandose llevar despues de su pusilazimidad y falla de fe, comenzaron à murmurar, y à volver sus que les contra Moysès. Puede ser tambien que les mas pladases y land-

11. Et diserunt ad Moysen : Forsitan non erant sepulchra in Egypto, ideo tulisti nos ut voluisti, ut educeres nos ex Ægypto?

12. Nonne iste est sermo, quem loquebamur ad te la Ægypto, disentes : Recede à nobis, ut serviamus Ægyptils? multo enim melius erat servire eis, quans mori in solitu-

13. Et ait Moyses ad popultum : Nolite timere i state, et videte magnalia Bomini que facturus est hodie : Ægyptios enim, quos nunc videtis, nequaquam ultra videbitis usque in sempiternum,

44. Dominus pugnabit pro vobis, et vos tacebitis.

18, Dixitque Dominus ad Moysen : Quid clamas ad me? Loquere fible Israel ut proficis-

16. Tu autem eleva virgam tenm, et extende manum tuam super mare, et divide illud : ut gradientur filii Israël in medio mari persiecum.

47. Ego autem indurabo cor Ægyptiorum ut persequantur vos : et glorificabor in Pharaone, et in omni exercitu ejus, et la curribus et in equitibus Illius.

48. El scient Ægyptil quia ego sum Domimis, cum glarificatus fuero in Pharaone, et in curribus atque in equitibus ejus.

18. Tollensque se Angelus Dei, qui pracepartier columna nubis, priora dimittens, post tergum

80. Stellt inter castra Ægypticrum et castra larael : et erat nubes tenebroas, et illuminans noctem, its ut ad se invicem toto noctis tempore seconders non valerent.

11. Y dijeron à Moyaéa: Quiza no habis sepulcros sa Egipto, y por eso dos has traido à morcremur in softudine : quid hoc facere que muriésemos en el desierto : ¿que quisiste bacer con ancarnos de Egipto?

12. ¿No es esta la palabra, que te hablébamos en Egipto, diciendo : Retirate de nonotros, para que sirvamos á los Egipcios ? puesto que nos era mucho mejor servir à allos, que morir en el de-

13. Y dijo Moysés al pueblo : No querals temer: estad firmes, y vereis las mernvillas del Señor, que ha de bacer boy : pues los Egipcios que ahora veia, ya nunca jamás los volvereis á Yer B

14. El Señor peleará por vosotros, y vesotros callarda 2

15. Y dijo el Señor à Moysès : ¿Porqué clamas ' à mi? Di à los hijos de Israel que mar-

16. Y tù alza tu vara, y extiende tu mano sobre el mar, y dividele : para que caminen en seco los hijos de Israel por medio del mar.

17. Y yo endurecará i el corason de los Egipcios para que vayan tras vosotros : y seré giorificado en Pharaón, y en todo au ejército, y en los carros y caballería de él.

18. Y sabrán los Egipolos que yo soy el Señor, cuando fuero glorificado en Pharsón, y en sus carros, y en su caballeria.

19. Y levantándose el Angel de Dios , que iba debat castra farael, ublit post aca : et cum co delante del ejército de larael, marché detras de clion : y con el tambion la columna de nube, dejando la delanteria

20. Se puso à la espaida entre el ejéroito de los Egipcios y el ejército de Israél : y la nube era tenebrosa, y alumbraha la noche, de manera que no se pudieron scercar los unos á los otros en todo ol tlempo de la noche.

rosas de Dios so volviesen à al para podirie secorro ; al paso mismo que otres en mayor número , Renos de descon-Canan y de temer se que pasen de Moysés, y la histosea in invectiva, que aqui se lec.

1 MS. 7, 2 Mengan habta de sepulcros ?

2 Tives ni armados, ni respirando sangre y muerte, como los leneis ahora é la viste, sino muertes; ó cuando amparecioren en el último juicio de otro medo que hoy se van, S. Accuerta, in Exed. Quent. M. Chisa verdadotamente admiracion la mansedumbre y paciencia , con que responde Meyecs à las guejas y municiraciones inju-

a Os estureis quietos y sosegados, y no tendrelis que combatir. Del señor os toda esta obra i y sil pelcara por vosetes. Un alma humilde, que vive de la fe, y que pone en Blos tods su confianza, gustará en par y reposa la dalaura.

y consuelo que encierran catas admirables pulabras.

a La Escritura no dice, que Moysés habié al Sehor en esta ceasion. Pero aunque su buca estaba muda, su cotessa no sale hubisho, sine que gritaba y clamaba á él. S. Ausper, in Exed, Quare, 1st. Era un grita sin voc, nuo llegaba hasta el treno y orejas del Señor; perque como dice el mismo santo dector la Psolm. xxvn, el ardor dei umor es el gernido del corazon i de aquellos gemilios insciubles, que el Espírita Santo bace salir del fondo del corazon, y que Dios nunca deja de otr, Rom. vitt, 25.

5 Les gullaré todo temor, y así sin recole acentrarán por medio del mar persigniendolos. El Sefier cagó y enduranió en corezon , poniendoles á la vista los ieraclitas, que pasuban la mur à pie enjuto,

6 Este Angel, que se ceultaba en la nube, que conducia à los Hebréos, y que iba à la frante de sus escuadrones, ze puso entre el campo de los Egipcies y el de los Hebrées , Revando consigo la nube, que bacia mover de sitio, come le parecia. La tondió pues entre los dos campos, haciendo que la parte que caia hacia los Egipalos, apareclese obscurs, tenebrasa , y cento que amenazaba una forlosa tempestad; y que la que miraba á los Hebréos, so dejase ver llena de claridad y de lus, con lo que pudiesen continuar so matche y adelantarse aquella misma noche, sin que los enemigos de ningun modo los pudieran ver, é acercarse à cllos.

21. Chimque extendisset Moyses manum suvehementi et urente tota nocte, et vertit in siccum : divisaque est aqua.

23. • Et ingressi sunt filit Israël per medium sicel maris : erat enim aqua quasi murus à

dextra corum et lieva. 23. Persequentesque Egyptii ingressi sunt post cos, et omnis equitatos Pharaonis, currus ejus et equites, per medium maris,

34. Jamque advenerat vigilia motulina, b et tiorum per columnam ignis et nubis, interfecit exoreltum eorum :

25. Et subvertit rotss corruum, ferebanturpro els contra nos.

26. Et ait Dominus ad Moysen : Extende aquio ad Ægyptios super currus et equites corum

27. Cumque extendieset Moyses manum contra mare, reversum est primo diluculo ad priorem locum : fugientibusque Ægyptiis cecurrerunt squæ, et involvit eos Dominus in media fluctibus.

28. Reversaque sunt aques, et operuerunt currus et equites coneti exercitus Pharaonis, qui sequentes ingressi fuerant mare : nec unus quidem superfuit ex eis.

20. Filli autem Israel perrexerunt per medium sicci maris, et sque cia erant quasi pro muro à dextris et à sinistrie :

30. Liberavitque Dominus in die illa Israël de menu Ægyptiorum.

21. Y habiendo extendido Meysés la mano 20per maro, abstuit illud Bominus fiante vento hre el mar, lo retiró el Señor, soplando toda la noche un viento recio y abrasador , y lo convirtlo en seco : y el agua quedo dividida,

22. Y entraron 1 los bijos de Israel por media del mar seco : porque el agua estaba como un muro á derecha é izquierda de ellos.

23, Y siguiendo el alcance los Egipcios entraron tras ellos, y toda la caballeria de Plarnon, sus curros y gente de á caballo, por medie del mur.

24. Y era ya llegada la vigilia de la mañana . soce respicions Dominus super castra Ægyp- y bé aqui que asomándose el Señor sobre el ejército de los Egipcios por entre la columna de fuego y de nube, mato a su ejercito;

28. Y trastorno las ruedas de tos carros, y qua in profundum, Dixerunt orgo Ægyptii: eran llevados à lo profundo. Y asi digron los Fugiamus Israelem : Dominus enim pugnat Egipcios : Huyamos de Israel : porque el Señor peles por ellos contra nosotros.

26. Y dijo el Señor a Moyaés : Extlende tu mamanum tuam super mare, ut revertuniur no sobre el mar, para que se vuelvan las squas à los Egipcios sobre sus carros y la cabelloria

27. Y habiendo extendido Moysés la maio contra el mar, volvió este ul rayar el siba al lugar primero : y huyendo los Egipcios, les sa-Leron al encuentro las aguas, y los envolvios el Señor en medio de las olus.

28. Y se volvieron las aguas, y cubrieron los curros y la cabalteria de todo el ejército de Pharaón, que habian entrado en la mar en su segui miento ; ni uno solo quedó de ellos.

29. Mas los hijos de Israel pasaron per medio del mar seco, y las aguas eran para ellos como muro à la derecha y à la izquierda :

30. Y el Señor libró aquel dia a ternél de mano de los Egipcios.

1 Louiss, ès deino nove Cela, con un viento abrego muy recto. El Rebréo : Con viento solano fuerte, y proplo para secar el fondo de la mar, para que los larsellites pudieran pasar à pié enjute. El Señor per ministario de au Angel dividió las aguas, y onviando despues este viento fuerte y ardiente, hiso que secara todo aquel espado

que elles habian dejado vacio. 2 Este paso de los faracities por el mar Bojo es una imágen muy viva de la libortad que el Señor nos da por medio de las aguas del Bautismo, S. Augusy, in Pealm, uxxn, Pasaron derechamente à la otra ribera, arrivades à la nunta del golfo, que ferina el mar Hojo, y que alli tiene como cuatro 6 sels leguas de travesia, las que publicos caminar muy fácilmente en el espacio de toda aquella mehe; y mas sabiendo que era el Señor el que los gulda y alentaba para que no desfallecieras. Por lo que no parece bien fundada la opinion de los que dices, que los largelitas, despues de lubor entrado en la mar, no paseron à la otra ribera, sino que tarelendo hinia la ixquierda è parte septentrional, hicieron un semicirculo, dando vuelta al monte y á los ascollos del desecto de Etham, que estradoss en la mar, les cortabn el camino de tierra para ir à la de Changen; de manera que por mar autosen estes tecellos, y volvirsen à la misme ribera, que mira à Egipto por donde habian entrado, aunque no al misme ingui.

3 Los Hebress, como los Romanos, dividian la noche en cuatro partes que llamaban vigilias. Véass lo diche en S, Marko tv, 25. La cuarin ó la última vigilla scababa el ila de la noche y al principle del dia.

4 Arpano, citado por Eusemo, Prepar. 11b. 1x, cap. 27, dies, que Dias envió rayos y fuego contra los Espcios antes de envolverios y seguitarios en las aguas. Y esto parce que quiere dar é entonder Moras cuado dies, que mirando el Señer per curte la nuba, açabé, ó como ac los en el Hebréo Diriy, cara de la cara d criest, y quebranto, deshino, o conturbo y puso en constarnacion el ciercito de los Egipcios, trastognanda o dejando sin movimiente les ruedas de sus carros. Este se confirma con lo que se dice en el capitulo Equiquia, 🤊 en el Salm. taxvi, 10, on donde se expresa todo esto muy por mettor.

5 MS. 3, E perfondaron d los Egipcianos,

a Psalm, Larvit, 13; crv, 37; cxnt, 3. Hebr. xt, 29. - b Sup. xvzv, 15.

M. Et viderunt Ægyptes mortues super M. Y vieron à les Egipcies muertes 'sobre littes meris, et manum magnam quam exer- la orilla del mar, y la mano grande que el Señor eneral Dominus contra cos : timuitque populus habia ejercitado contra ellos : y el pueblo temió : Dominum, et credideruot Domino, et Moysi al Señor, y creyeron al Sañor, y á Moysés su

CAPITULO XV.

fântico de accisa de gracias despues de haber posado el mar. Ljegan los largellins á Mars. Moyata convierio en duices las aguas amargos. Pasau desde allí a Elim, donde bable duce frences y actenta palmas.

- 4. a Tune cecinit Moyses et filli Israel car- 1. Entonces cantó Moysés y los hijos de Israél men hoc Domino, of dixerunt : Cantennas Do-
- I. Fortitudo mea, et laus mea Dominus, et 2. Mi fortaleza y mi elabanza ca el Señor, factus est mibl in salutem : iste Deus meus, et glorificabo sum : Deus patris mei, et exaltabo
- 3. Dominus quasi vir pugnator, omnipotens nomen sius.
- 4. Currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare : electi principes ejus submersi sunt in mari Rubro.
- 5. Abyssi operusrunt sos, descenderunt in promadum quasi lapis.
- 6. Dexters tus, Domine, magnificata est in fortitudine : dextera tua, Domine, percussit lalmicum.

- este cántico al Señor, y dijeron : Cantemos al mno : gioriosè enim magnificatus est, equum Señor : porque gloriosamente ha sido engrandecido , al caballo y al cabalgador derribó en el
 - y para mi ha sido salad : este es mi Bios, y le glorificaré : el Dios de mi padre e, y le ensal-
 - 3. El Señor como varon guerrero 10, omnipotente au nombre.
 - 4. Los carros de Pharaón y su ejército arrojó al mar : sus principas escogidos hieron sumergidos en el mar Bermelo.
 - II. Los abismos los cabrieron, descendieron al profundo como una piedra.
 - 6. Tu diestra, o Señor, ha sido engrandecida en fortaleza : tu diestra, o Señor, lirió al ene-

I Dies hise este nuevo prodigio con particular providencia bácia su pueblo, para que se cariqueciese mas con les nuevos despojos de los Egipcios. El impetuoso y violento movimiento de las agues, cuando volvieron a unireo è incorporarso, camo estaban antes, pudo contribuir mucho para que en um breve especio de tiempo arrojaran é la etra ribera les cadiveres de les Egipcius, en donde sin dificultad pudieren ser despojados per les leraclitas.

3 El pueble viendose libre del poder de Pharaon contra tode lo que padia esperar, llema de admiración á vista de los sfectos del oznapotente brazo del Señor, y de un profundo respete inécia su santo nombre, dió crédito é las promessa, que le habia heche por Moyaés su afervo. No es verdadero el amor y la fe en Dies, dice S. Junéssico in Epizt. S. Pault ad Philemon, cuendo va acompañado de aversion y de infidelidad hácia sus ministras. Los 28, Padrie reconocea aqui una imagea de unestra libertad de la servidambre del poendo por Cristo.

3 MS. 7. Esta cantiga. Josepho, Antiq. 1tb. 11, cap. ult. protende que esta edu, que canté Mayaés, acompañandele d alternando con el los israelitas, constaba de versos hazametros. Pero los sabios conviences en que es muy difiuil ajustar la madida de estos varsos. Pazzón, lib. : de vitu Mosis, escribe que los israellites, luego que vieron el total exterminio de sus enemigos, formaron dos coros o danzas, uno de hombres, y otro de mujeres; y cantaron al Seijor himnos encaristivas ó do occion de gracias, comenzando Moyada entre los hombres, y Muria hormana da Aardu antre las mujeres. Pero del v. 20, parces inferiras, que las mujeres cantaron az himno en coro separado, y retiradas de los hambres. En al libro de la Sabidaria z, v. det. se diés, que Dios entonces abrié la boca de los mados, é hiso elecutartes las lenguas de los niños, para que todos sia faitar uno diesen alabanas y gioria al Señor, que los habia librado. Se va por cate lugar la antigüedad de catebrar con odas, cánticas é himnos las cosas y sucesos mas insignes, para que de padros à hijos se perpatrass en la posteridad su memoria. Véase el apocaliga, xv. 2. 3. Cantemos un alabanza del Schor, ó demos gioria al Señor.

4 Porque ha dado las mus esclarecidas muestras de su gran poder 1 ó se ha mostrado grando en sus obras. 5. A Pharaén con toda su gente de á caballo. Este versículo es como el asunto ó toma de todo el cántico do

6 MS. S. E alabamiento. Como si dijora : No se debe atribule osto é mi fortaleza, sino al branc invencible y omnipotente del Schor, que me ha salvado.

7 Este es, la materia y argumento de mis alubanens é cánticos.

8 Et Hebrio গুলা নাম, y ic hare tabernaculo, — g De mis padres, Enalajo de número. 10 Fir pugnetor, es lo mismo que el potens in predio del Salm. XXIII, 8. El Hebrio 7377.

at Sup. x, 20. — 6 Pasim, exper, 14, Isal, xn, 2,

7. Et in multitudue glorus tum deposnisti adversarios tuos : misisti iram tuam, quas devoravit eos sicut stipulara.

8. El in spirito furoris tui congregate: sunt sques : stellt unda fluens, congregate sunt

abyssi in medio mari. 9. Dixit inimicus : Persequar et compreheu dam, dividem spolia, implebitar anima mea . evaginalso gladium meum, interficiet eos ma-THE THEA

10. Flavit spiritus tims, et operuit cos mare: submersi sunt quasi plumbum in aquis vehementibus.

41. Quis similis tul in fortibus, Bomine? quis similis tut, magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?

12. Extendisti manum tuam, et deveravit

48. Dux finisti in misericordia tua populo quem redemisti : el pertusti cum in fortitudine ton, ad habitecolum sanctum tuma.

14. Ascenderunt populi, et irati sunt : dolores obtinuerunt habitatores bilisthim.

48, Tune conturbati sunt principes Edom,

7. Y con la multitud de tu gloria l has derrihado á tus adversarios : enviaste tu ira , que sa los trugó como á una paja.

8. Y con el sopio de lu furor a se amontonaron las aguas : parose la ola corriente, amontonaronse los absmos en medio del mar.

9. Bijo el enemigo : Seguiré el alcunce, y elegazare, repartire despojos, se hartara mi alma : desenvalnare o mi espada, y las matara mi mano

10. Sopló tu espíritu 7, y oubriólos la mar: fucron sumergidos " como plomo en aguas im-

11. ¿Quién semejante á ti entre los fuertes». Senor? ¿Quién somejants à ti, magnifico en santidad, terrible y loable, bacedor de maravillas?

12. Extendiste tu mano, y se los traré la tiorra 10,

43. Con tu misericordia fuiste el caudillo " del pueblo que redimiste : y lo llevaste con to fortslezu, á tu santa morada.

14. Subieron " los pueblos, y alráronse : do lores ocuparon à los habitadores de Palestina,

15. Entonces fueron conturbados los principes

i Lacraca tambica, que apareció la gioria del Sellor sobre el Sinal, cuando se oyeron truccas espanieses, y se vieren fuegos y relatipagos, con que el Beñor quiso menifestar su poder, e imprimir en el carison de su pueblo un santo lemor à su Majestad, y el respeto que debia tener à su Ley y Mandemientos.

2 los efectos de tu cólera, rayos, truenos, tempestades. S El Hebrio TIN 1770, con el soplo de ta marie syuntáronse les aguas : Ó como trasindan los exe ductivo udas, fue dividida el agua, be la qual expresion so uso frecuentemento en la Escritura para significar is ira do Dios, temándose la traslacion de los hombres cuando están possidos del furor, los cuales en el mayor fervor de su ira respiran con mas fuerza por las navices. Y así olgunos quieron que la significación primitiva y propia la The sea in marin, y la accumienta à metaférica, la ire. Pero se equivocan ca esto; perque la rais de este nombre TER

ne toma siempre par enojuesa, atrares : y Aguna traslada siempre PN, por desas, iru-4 St. Hubréo FERTI INEP, se cuajaron los abienos. Quedaron suspensas les agues como un yelo colleo, y muy trabado. Algunas interpretes lo entienden de la arona que había en el fondo de la muy la cual se sometido formando como una costra, para das un paso anjuto y firma à los Israelitas. Y ente exposicion es muy conforma à

lo que so dice en el libro de la Sabidaria xia, 7. 5 Estas son palabras que dien Moysès en boen de sua anemigos, con les que manificate sus pensamientes y deeignios. Los perseguirs y alcansaré : descrivatants mi espada, y sanbare con todos cilos : mi furer se santam con la venganza que tomeré de ellos; y mi nime se hartará con sus despojos.

6 MS. T. Descripaymare.

7 MS. 1. Econtaste. Fernan. Asoplaste. Esto es, un viento impelnoso y violento, que convirtió les aguas contra los Egipcios. S. Agustin in Exod. Quest. Lv., y S. Annacsio, lib. in de Spirit. S. cap. it es iv. lo interpretab del Esparitu Santo.

9 MS. 7. Eahanddranke

9 Muchos won do sontis que los Machabons tomaron estas patabras por su divisa, penjande en aus estandartes los iniciates "ROMO de esta sentencia, de les cuales, afindiando las vocales resulta la palabra. Mochados, que fui despues comun à toda la familia de los Asamaneas, General. In Chronic., Ith. iv.

19 Que sa toma aqui por el agua. Por tiarra es entiendo toda esta parto infima del mundo : S. Augusy, la Erod. Quant. 17, ó se puede interpretar tambien de este modo i Lucgo, Sefor, que estendiais la mano centra los Egipcios, fueron sepultados entre las oguas y el mens, como el la tierra se hubiera abierto, y los hubiera trausi.

11 Todo le que se signa es una profesia de le que Dice habis de hacer con su pueblo. Se pene el preterita par el faturo, segun el estilo profetico, perque la seguridad de estes succesa se debia contar, como si ya limiteran pesada. Per un ciecto de tu pura misericardia, y á costa de muchas y porteviosas obras de tu poder, conducirás y llavaria f to pueblo, que sacorte de la opresion de los Egipcios, à la tierra de Chapado, tierra sonte de la manda i porque sa ella vivieron nuestros padres; porque en ella establecerès in pueblo, in templo, in culto, in sacerdocio; y porque d fin de los tiempos será santificada y contengrado por el mechanolos, por la predicación, por la muerte y por la cosurrection del Santo de los Santos

12 Se levantarón, y llenarán de foror y do posar contra to pueblo los habitadores de la Palestias, ruando ofesa tos

robustos Mondo obtinuit tremor : obriguerunt de Edom , temblor se apoderó de los valientes omnes habitatores Changan.

16. Irruat super cos formido et pavor, in magnitudine brachii tui : fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseal populus tous Domine, donec pertranseat populus tuus ista, quem possedisti.

17. Introduces sos, et plantable in monte hereditatis tues, firmissimo habitaculo tuo quod operatus es Domine : sanctuarium tuum Domine, quod firmaverunt manus lum.

18. Dominus regnabit in seternum et ultrà.

19. Ingressus est enim eques Pharao cum curribus et aquitibus ejus in mare : et reduxit super eos Dominus aquas maris : fili autem tareël ambulaverunt per stecum in medio

20. Sumpsit ergò Maria prophetissa, soror Anron, tympanum in manu sus : egresseque sunt omnes mulieres post cam cum tympanis et choris

M. Ouibus præcinebat, dicens : Cantemus Domino; gloriose enim magnificatus est. equum et escensorem ojus dejecit in ma-

22. Tulit autem Moyses Israèl de mari Rubro, et ogressi sunt in desertum Sur : ambulaveruntque tribus diebus per solitudinem, et non inveniebant aquam.

23. El venerunt la Mara, nec poterant bi-

de Moab : quedaron yertos todos los babitado res de Chanaan.

16. Calga de recio sobre ellos miedo y pavor por la grandeza de tu brazo " : queden iamobles 4 como piedru, hasta que pase tu pueblo, Schor, hasta que pane este tu pueblo, que po-

17. Los introducirás, y los plantarás en el monte de tu heredad, firmisima morada tuya que has labrado 7 Señor : en tu suntusrio, Senor, que afirmaron lus manos,

18. El Senorreinara ctornamente y mas alla". 19. Porque Pharaon entro à caballo en la marcon sus carros y gente de á caballo : y el Sehor revolvió sobre ellos las aguas del mar ; mas les hijos de Israel anduvieron por lo seco en medio de él.

20, Y Marin " profetisa, hermana de Aaron, tomó en su mano un pandero 16; y salieron todas las mujeres en pos de ella con panderos y

21. A las cuales entonaba ", diciendo : Cantemos al Señor, porque gloriosamente ha sido engrandecido, al caballo y al cabalgador derribó en el mar.

22. Y Moyaés higo mover á israél del mar Rojo, y sadieron al deserto do Sur " 1 y anduvieron tres dias por el desierio, y no haliaben

23. Y llegaron á Mara 11, y no podian beber les

i Los lduméos se terbarán, y se espantarán aun los mas fuertes y robustos de los Mosbitas : en una palabra, quederan sin slicato todos los habitudores de Chanain. Cuan granda fud este desaliento, lo pruoba la historia de Rahnb y de les Gabaonitas, Josus a, 10, v. vi, 1.

2 El Hobréo 5122, fuéron desleidos. Los exx, irámeso, desmaydron.

3 De les prodigios y portentes que has de obrar en favor de tu amado pueblo.

4 Asi ancedió afectivamente con algunos pueblos, que no esaron moverse ni oponerse al paso de Moysés.

6 De quien sois el dueño, por cuanto le habels conquistado y adquirido.

6 Sobre el monte de Sion, donde serà labricado, que serà vuestre santuerio y vuestra morada, y en toda la Judea, en donde remaré muchos siglios. Moyads mireba principalmente en estas palabras á la sterna ferusalem, à le Sion de los escogidos, que en la verdadera case de Dios, fundada y establecida por él aniemo : à aquelle, de quien dies Da-VIB. Salm. LXXXIII, \$ 1 Dienaventurados los que moran, denar, en la casa; por los siglos de los sigl ? MS. 7. Para tu asentamiento.

8 Esto es, mas alla de todo lo que mosotros podemos concebir, ó por los siglos de los siglos. Y este es el reino de lesucristo en su lulesia con sua escogidos, que no tendra un

8 MS. S. La profeta. Este nombre significa estrella de la mar, señora, thuminadora de la mar, y circa coma. que pueden verse en Calmer. Se llama profettes, porque como dice ello mianta, le habia babiado Dies como d Moysis, Namer, an, 2. Es llamada hormana de Anviu mas bien que de Muysis, parque Anria era mas anciano; ó porque Moysés, debiendo hablar de una major tan favorceida del Señor, calfó por humildad la circunstancia de ser tambleu so hermans. S. Gregonio Evenno de Firginitat. cap. 11, y S. Amenosio Exhoriat, ad Firg. creyetan que parmanució virgon, y esta es la opinion mas comun entre los interpretes. En la Escritura no se la nombra, ni distingue jamás sino como hermana de Asrón; y así por esta circunstancia ton rara en el Antigno Testamento, por el espirita de profecia, y por el salo que mostro en cantar las alabancas del Señor, merce. Ó in storia de ser figura de aquella Virgan, que celebro con siro mas alegre cántico una mejor redencion, en la que tuvo tan grunde parte siendo Modre del Redontur.

10 France. Al oduffe.

II la Hebreo (277), y las respondió, ó correspondió a los que cantaban ; cato es, comensó el mismo cúntico do Moysés y de los Israelitas, y la fueron signiando y acomponando las otras mojeres. Este mismo parece instituarse en la version de los tax, ithoga di abron Mapain : Incepit autem illis Muria.

12 Este sirve de término à la tierra de Cimnaîn por la parte de Egipté, y se extiande hasta el mar Rojo, Esaba vecino al desierto de Ethim; y por esta rason se llama tambien desierto de Ethim en los Namer, xanu, S. 14 Distrate unas velnies cinco legura del istlimo ten conscido de Suez, y como á la milad del camino del monto Sinal.

bere aquas de Mara, cò quòd essentamure : aguas de mara, porque eran amargas : y por esc unde et congruum loco nomen imposuit, vocans illum Mara, id est, ameritudinem.

44. Et murmurnvit populus contra Moysen, dicens : Quid bibemus?

25. At ille clamavit ad Dominum, qui ostendit el lignum : quod a cum misisset in aquas, in dulcedinem versæ sunt; ibi constituit ei præcepta, atque judicia, et ibi tentavit eum,

26. Dicens : Si audieris vocem Domini Dei tui, et quad rectum est coram eo feceria, et quem posui in Egypto, non inducam super te : ego enim Dominus sanator tuus.

27. b Venerunt autem in Elim filli Israel, ubi erant duodecim fontes aquarum, et septuaginta palma: et castrametati sunt juxtu mas i : y se acamparon junto à les agues. aquos.

puso un nombre conveniente al lugar, lismandolo Mara, esto es, amargura.

24. Y murmuró el pueblo contra Moysés, diciondo : ¿Qué heberemos?

25. Mus ét clamó al Señor, el cual le mostro un madero : y habiéndolo echado en las aguas, se endulzaron ; all le dio preceptos y ordenanzas, y alli le probó,

26. Diciendo : Si oyeres la voz del Señor ta Dios, é hiciores lo que es recto delante de él, y obedieris mandatis ejus, custodierisque om- obedecieres à sus mandamientos, y guardares nia prescepta iffins, cunctum languorem, todos sus preceptos, ninguna de las plagas, que puse en Egipto, enviaré sobre ti : ponque vo sov el Señor tu sanador ".

> 27. Llegaron pues à Elim * los hijos de israét. donde habia duce fuentes de agua, y setenta pal-

CAPITULO XVI.

Dios cuvia à los Isractitas codornices, y hace que les lineva el maná en abundancia, con el que los atimenta emercaia allos, que estavieron en el desterto. Les encomienda la observancia del sabado, y les da climétodo para recoger el maná. Manda que se conserve una porcion de él en el Tabernáculo para memoria

terra Ægypti.

4. Profectique sunt de Elim, et venit on- 4. Y partieron de Elim, y vino toda la mulnis multitudo filiorum Israel in desertum Sin, titud de los bijos de Israel al desigrio de Sin, que quod est inter Elim et Sinal ; quinto decimo está entre Elim y Sínai ; á los quince dias del die mensis secundi, postquem egressi sunt do mes segundo 7 despues que sulieron de la tierra de Egipto.

1 Frankle. Y aduladronse. Esta virtud quisa era natural à aquel lebo, como puede inferirse del Eclesidstico axavira, 5. Pero al mismo ticanpo no parece que pudo suceder sin particular milagro del Señor, que una tan corta parcion de madero, como la que pudo lievar Moyaés tuylera virtud para hacer dulce en tan poco tiempo tanta cantidad de agua, come era necesaria para tanta gente, y para sus gauados y bestius. Esta árbol, segun S. Acest. in Exed. Quant. Lvii, fué la figura de la crus de Jesucristo, que nos caró de squalla amargara, que nuestra propia corrupcion nos lince hallar en todas las cosas, que Dios nos manda, y comunicó á los múrtiros y á los pententes suavidad y dulsura en los termentes y en la mortificacion,

2 Puede entenderse de los precaptos pertenecientas à la observancia del sábado. Puede tambien interpretarsa al : Entonces comenzó el Señor à gobernar su pueblo, dandote una nueva forma de república, de policia y leyes judiciarius : Señalele preceptor y futelos; y alli fué tambien donde comenzó á hacer pruebas de en Adelidad, de su absequia y rendimientes.

3 MS. 7, y France. The melastandor. Es esta expresion conforms al taxto hebreo, y tambien al riger de la Vulgata, Pero la Biblia regla con S. Jenóanto traclada Salvator.

4 No se puede señalar precisamente el legar, donde los Israchias bicieron esta mansion. Stranov, 115. xvi, p. 511 er 513, baço mencion de un citic junto al mar Rojo, y por la parte que seguian los Israelitas en el discurso de tu viaja, poblado de palmeras, y distante cinco jornadas de Jerico. Y este es el que comunmente se enticade de las ualmeras da Riim.

5 FERRAR. Tamardles.

8 Esta es la octava mansion , que hicieron los broclitas. Moysés omits la séptima , que se reflere en los Numer. Exxit., 10, entre Elim, y Sia, sin dada por no haber seaccido cosa do consideracion. El nombre de este desierte se escribe con D; y así no debe confundirse con otro que se escribe con Y, situado tambien on la Arabia, mas retirado hacía el mar Muerto. En este último estaba Cades, donde hicieron su trigésiros segundo acampamento los Israelitas, y murmuraron contra Moysés por faitarles el agua. Desde aqui fueron enviados los exploradores para resonocer la tierra prometida, y aqui murió Maria bermana de Aarón. En cada uno de celos deslerios babia una ciudad , de dunde temajas el nembra,

7 Du mes depues de haber anlido : los Caldéos le Hamahan Idr; y los Hebréos conseyvaron ests nombre despues de haber vuelto de su cantiverio de Babylonia.

a Judith, v. 15, Reell, xxxviii, 5, - 5 Noin, xxxiii, 9, - c Sap. xi, 2,

2. Et murmuravit omnis congregatio filiorum Israël contra Moysen et Anron in solitudine.

3. Dixeruntque filii Israel ad eos : Utinam mortui essemus per manum Domini in terra cor eduxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem feme?

4. Dixit autem Dominus ad Moysen : Ecce, ego pluam vobis panes de colo : egrediatur populus, et colligat quæ sufficient per singulos dies : ut teutem eum utrum ambulet in lege mea, an non.

5. Die autem sexto parent quod inferant : singulos dies.

6. Dixeruntque Moyses et Asron ad omnes filios Israel ; Vespare scietis quod Dominus edukerit vos de terra Ægypti :

7. Et mane videbitis gloriant Domini : au-

8. El ait Moyses : Dabit vobis Dominus veste : cò quòd audierit nurmurationes vestras auid sumus? noc contra nos est mormur vesfram, sed contra Domingin.

9. Dixit quoque Moyses ad Aaron : Die unt-

40. Cúmque loquerotur Aaron ad omnem 40. Y como habiase Aarón à toda la congre-

2. Y murmuró i toda la congregacion de los hijos de Israel contra Moyses y Aaron en el de-

3. Y les dijeron los hijos de Israél : Ojalé hubiérames muerto por mano del Señor en la tierra Egypti, quando sedebamus super ollas car- de Egipto, cuando nos sentabamos sobre las nium, et comedebamus panem in saturitate : olles de las carnes, y comiamos el pan en hartura : ¿ porque nos habeis saendo á este desierto. para matar de hambre à toda la multitud?

4. Y dijo el Señor á Moysés : Hé aqui, que yo os lloveré panos a del cielo ; salga el pueblo, y recoja lo que basta " para cada dia : para hauer " de el prueba, si anda en mi ley, ó no.

5. Mas el dia sexto s apurejon lo que han de et sit duplum quam colligero solebant per guardar : y sea doblado a de lo que solian recoger cada dia,

6. Y dijeron Moysés y Aurón á todos los hijos de larnel : Esta larde sabreis, que ci Señor os ha ancado de la tierra de Egipto :

7. Y por la mañana verdis la gloria? del Sedivit saim mormur vestrum contra Dominum: nor : porque ha oido vuestro murmallo contra nos verò quid sumus, quia mussitastia contra el Señor : ¿pues nosotros qué somos º, porqué murapurásteis contra nosotros?

8. Y dilo Moysés : Os dará el Señor á la tarde perè carnes edere, et manè panes in saturita- carnes para comer, y à la mañana pan en hartura: por cuanto ha oldo vuestras murmuraquibus murmurati estis contra cum, nos caim ciones con que babeis murmurado contra el : ¿porque nosotros qué somos? ni contra nosotros es vuestro murmullo, sipo contra el Señor.

9. Dijo asimismo Moyaća á Anrón : Di ú toda versu congregationi illiorum Israël : Accedite la congregacion de los hijos de Israël : Llegaos * coram Domino ; audivit enim murmur ves- delante del Señor ; porque lu cido vuestro murmullo.

costum filiorum Israel, respexerunt ad solitu- gacion de los bijos de Israel, miraron bácia el

t La causa da asta murmoración parece haber sido, segun refiere Josepho, que todo aquel mes se mantavieron con lo que habian sacado de Egipto : y viende que este les comenzaba à fatter, se valvieron contra Moysés y Aurén, manifestandoles que estaban arrepentidos de haber salido de Egipto. Que desgracis un grande para un altos cristiana, que ha aldo llamada para seguir à Jesucristo, si desmayando cuando le faltan los consuctos, ó cuando en la prueba y tentacion se le retarda el socorro, cuenta por mada las gravias recibidas, y flega à echar menes la Misma esclavitud, de donde fué sanda par para mismicordia del Señor!

2 Un alimento, que les serviré por un excelente y subroso par-

3 Dies de las cosas para que se secorra la necesidad , y no para que sirvan de femente el luje y à la gula. Quiere asimismo que nos pongamos en manos de su providencia ; y por esto Jesucristo nos enseñó en su Evangello á pedir el pan de cuda dia,

4 Para ver si observa las roglas y órdenes, que yo lo prescribiré, tocante al pan que quiero enviario : si lo recibe con accien de gracian, y si se contenta con este alimento que le doy, sin desear ni apotecer de meso si que ha

6 El viernos. De estas pulabras infleren algunes Intérpretes que fué en domingo cuando comenzó á cast el mand. Y de aqui pudo tambien tener origen, que la vigilia del minuto se llamose paraceve o preparacion.

a Para el viarnes, y para el sábado : porque en este dia ni caia, v. 25, 26, 27, al salian á recogorio.

7 Pruebas manificatas del poder del Sener. 8 Dios castiga los murmuraciones hechas contra sus ministres, como bechas contra si, su oreja zelasa, dice el

Sablo 1, 10 todo la escucha, y no se le ocultars la menos marmuracion. No so encontrarà una persona, que se alteva à murmurar derechamente contra Dies; pero paces hay que no se tomen la libertad de murmurar y habiar mai de les que Dies ha establecido para gobernarios , cuando creen que se ballan agraviados, ó que tienen motivo de estar mal contentes. No atienden à que estas nurmuraciones van contra Dies, cuyo lugar ocupan sus ministros, ejeculando sus órdenes.

9 Esto es, volveos de frente hécia la mabe, donde reside so Majestad con un modo muy particular, y vertis como os echa en la cara les murmuraciones con que os mestrals descontentos,

dinem : et ecce gloria * Domini apparuit in

11. Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens :

49. Audivi murmarationes filiorum Israel, loquere ad eos : Vesperé comedetis carnes, et mane arturabimini panibus : scietisque qued ego sum Domínus Deus vester.

13. h Factum est ergò vesperé, et ascondens coturnix, cooperuit castra : mane quoque ros jacuit per circuitum castrorum.

14. Comque operuisset superficiem terro, *apparuit in solitudine minutum, et quasi pilo tusum, in similitudinem pruince super tar-

45. Quod com vidissent filii Israel, dixerunt ad invicem : Manhu? quod significat: Quid est boc? ignorabant enim quid esset. Quibus nit Moyses: * Iste est panis, quem Dominus dedit vobis ad vescendum,

16. Hle est sermo, quam prescepit Domique : Colligat unusquisque ex co quantum sufficit ad vescendum ; gomor per singula capita, juxta numerum animarum vestrarum que habitant in tabernaculo, sie tolletis.

17. Feceruntque its fill israel : et collegerunt, alius plus, alius minus.

demerio : y he aqui que apareció la gloria del Señor en la nube.

44. Y habió el Señor & Moysés, diciendo:

12. He oido les murmuraciones de los hitos de Israél, diles : Esta tarde comeréis carnes, v por la mañana os hartordis de panes : y sabréis que vo soy el Sedor vuestro Dios,

13. Llegó pues la tarde, y sublendo codornicas. cubrieron los reales : y por la mañana se hallo tendido tambien un rocio al rededor del campo.

14. Y habiendo cubierto la superficio de la tierra, se vió en el desierto una cosa menuda, y como machacada en mortero, á semejanzo de escarcha ' sobre la tierra,

15. Lo que habiendo visto los hijos de Israel, se dijeron el uno al otro : ¿Manhú? que quiere decir : ¿Qué ca esto "? porque no sabian lo que era. A los cuales dijo Moysés : Este es el pau, que el Señor os bu dado o para comer.

16 Esta es la palabra que el Señor mandó: Recoja de ello cada uno cuanto basia para corner: un gomór b por cada cabeza, segun el número de ánimos vuestras, que moran en cada tienda, así tomaréis.

17. Y lo hicieron así los hijos de Isruél : y recogieron, uno mus, otro menos".

1 Se cres que el mana era como aquellos granitos biances de la escareba , que caen del cielo cuando yela; é à semejanza de los del arácur. En las Númer. xx. 9, so les 1 Que el rucio cata de nuche sobre el campo, y justamente can di el mand. Lungo que el sol salla y tonnita alguna foerza, se destacia el resio, y quedaba el mana sobre la yerba, ó sobre la arena, pare que lo pudieran recogor comodamente. Y por ditimo cuando el sol calentale mas, se derretta enteramente el maná, que habia sebrado, v. 21. Este parcee que es el sentido de in Vulgais, explicado per el texto original, y per la version de los exx que dice pai e re moni di deferto, maranausminis ris δρόσου κύκλω της παριμέρλης, Hogo la mañana, cexando el rocio al contorno del campamento. De dando sa vu que era necesario recogerlo antes que subjera el sol, enseñandonos con esto, dies la Sabularia xvi, 28, que debemos prevenir al sel pura hendeur à Dies, y que este Sefier debe ser adorado desde que comienza à amanecer.

2 Les Rebrées corprendides y flenes de admiración al ver el campo cabierto de aquellas grantiles blances, distan a d Que os esto? MIT [12]. Y cata cosculidad bizo que despues quedara este combre como propio y característico auyo. No se dobe confundir cute divino y milegroso mana, ni en su sahor ni en su virtud con el que can en la àmbia en ciertas estaciones del año, ni con el que se recege de verios arboles en la miama Arabia, en la Africa, su la Pelocia, en la Calabria y en otras muchas regiones. El mans ordinarlo no cao, ni se cogo, sino en ciertas estadenes del año i el dal desierto cata y se recogne todos los dise á excepcion de los sabados. El ordinario cao en pequeña cantidad, al del desierto co tanta abundancia , que em suficientistmo para elimentar à aquella prodigiosa multitud de gentes, que seguia à Moyaës. El ordinario se conserva sin praparacion ,argo tiempe : el del desterio se corrompia y engendrale gueanos. El ordinario no allmenta; el del desierto fué caviado por Bios para alimentar á los Israellias. Ast due hamos de concluir, que aquel Mand era milagrose, sobrenatural, y diferente del comun. Este, que Dies cavió à so pueblo, tenia dos sabores i uno natural y ordinario, v. 31, y piro sebranatural y extraordinario, que se mudabe al gusto y paladar do los que lo comian. S. Agustin Retract, lib. H. cap. 20, y con el otros muchos creen, que tato particular y extraordinurio privilegio solo se concedia à aquellos laraelitas, que llenes de resonacimiento baca Dies, querinn depender unicaments de su providencia, pere no á los musmeradores y carnales. Y este mismo parece lusinuarse en el lib. de la Sabidaria Evi, 20, 25.

3 Rato es muy conforme à la que la misma Encarnada Sabidoria dijo à les Hebrées : Na fué Moysés el que es

did pan del cielo : mas mi Padre os da al pan verdadero del ciclo. IOAN, VI, 32, 4 MS. 3. Un aband. MS. 7, Un celemin. Es la decima parte del Bathé, 6 Ephi, v. 36, y per este se llamaba tambien Avarda. No commerdan los Intérpretes on determinar la capacidad de un gomór. Parese le mas fundado darie in medida igual à la de un péé cúbico de rey, à de ciente marenta y tres pulgadas, taplo cuando se tout por medida de sélides, como de líquidos. Véase Carser. Esta medida era auficiente para que sun los mas rebusies pudieran comer hasta saclarso, v. 8; y así se ordena aqui, que solo se pudiera recoger diariamente un gomer poi cabeta ó por persona i pero no se obligado á los que no podian camer tanto á que precisamente hubleran de recesa la dicha medida del gomic, sino lo que neccaltasen para su aubsistencia'y alimento diario, v. 17, 18,

b FEBRAR. El mochiguen, y el apocan.

a Ecoll, M.v., 3. - 5 Num, M., 31. - c Num, M. 7. Paul, Miren, 24. Rep. Res., 20. Jone, vo., 31. - d I Con, M. 5.

18. El mensi sunt ad mensuram gomor : 18. Y midiéronte a la medida de un gomér : ni vecunt.

19. Dixitque Moyses ad cos : Nullus relinquat or en in mene

20. Qui non audierunt cum, sed dimiserunt quidam ex els usque mane, et scatere coepit vermibus, atque computruit : et iratus cat contra cos Moyses.

21. Colligebant autem manè singuli, quanincalnisset sol. laneflebat.

29. In die autem sexta collegerunt cihos duplices, id est, duo gomor per singulos homines : venerunt autem omnes principes multitudinis, et narraverunt Moysi.

23. Qui nit eis : Hoc est quod locutus est. Dominus : Requies sabbati sanctificata est Domino cras : quodcumque operandom est, facite : et ques coquenda sunt coquite : quidquid autem reliquum fuerit, reponite usque

M. Feccuntque ita ut præceperat Moyses, el non computruit, neque vermis inventus est

25. Bixitque Moyses : Comedite illud hodie, quia sabbatum est Domini : non invenietur hodie in agro.

26. Sex diebus colligito : in die autem «eptimo sabbatum est Domini, ideireò non inve-

27. Venitque septima dies : et egressi de populo ut colligerent, non invenerunt.

necqui plus collegerat, habuit amplius : nec el que había recogido mas, tuvo mas : ai el que qui minus paraverat, reperit minus : sed sin- habia prevenido menos, halló menos! : sino que guli juxta id quod edere poterant, congrega cada uno recegió á proporcion de lo que podia

19. Y Moyses les dijo: Ninguno deje da ello pare mañana 2.

20. Los cuales no le dieron oidos, sino que algunos de ellos guardaron hasta la mañana, y comenzó á hervír de gusanos , y se pudrió ; y Moysés se enojó contra ellos,

24. Recogia pues cada uno por la mañana, tum sufficere poterat ad vescendum : cumque counto podia bastar para comer : y cuando el sol comenzaba à calentar, se derrotia .

23. Yel dia sexto recogieron doblado alimento. esto es, dos gemeres per cada hembre : y vinieron todos los principes del pueblo y lo contaron. á Моувеа.

23. El cual les dijo : Esto es lo que habló el Señor : Mañana es el reposo del sábado consagrado si Señor : cualquiera obra que haya de hacerse, hacedla : y lo que se baya de cocer, cocedio : y todo lo que sobrare , reservadio hasta la mañana.

24. Y lo hictoron conformo lo habia mandado Moysés, y no se pudrió, ni se hallaron en él gu-

25. Y dijo Moyaés : Camedlo hoy, porque es súbado dol Señor : no se hallará hoy en el

26. Recognedio on los seis dias : mas el dia séptimo es sabado del Señor, por esto po se ha-Pará.

27. Y llegó el dia séptimo : y habiendo salido del pueblo para recogerio, no lo hallaron.

1 Cada une racegia le que podia de maná; y midiéndolo despues por un gemér, el que habin recegido mas, le dalm al que rucegia manes, y así quedaba reducido á una perfecta igualdad. S. Pasto, H Corinth. viti, 14, 15, aplica estas palabras en este stotido é los Cristianos para recomendarles la limosco. El Señor, como um rico padre de familias, tiene con que dar blimente à tedes sus hijos y sierves; y aunque al parcer hace un repartimiente tan designal de sus blemes, os porque quiere que los ricos seau los ministres y cosperadores de su providencia, por lo que mira a los pobres. Pone en manos do los primeros la porcion que tocaba á los segundos; y así los ricos no son atra cosa que mos ceánomos de los pobres, encargados de repartir entre ellos la porcion de bianes que Dios les ha confiado, despues de haber formada lo que necesitan para su subsistencia. De este modo as restablece el órden natubil, so reduce todo à una especie de igualdad, y se cumpion los designios del Cristior. Puede familien entenderse tate lugar de este otra manara ; cada uno recegia an su gentor como gualaba , y lo que le parcele que podria basan para su alimento, de manera que unos le llenaban, y otras no. Pero sucedia, que à los que necesitaban de mas alimanio, nada les falinha, y los que no necesitaban de tanto, nada echaban menos. Paro nunca pasaban da la medida del gomór, que el Sebor les babia mendado recoger. Los que excedian en este, ó lo reservaban para otro dia, le hallaban podrido y convertido en gusanos, v. 20, costigando Dies de este medo se infidelidad y codiçis. Algunos Padres é Intérpretes creyeron que Dies por un continue milagro reducia á la medida de un gembr todo lo que cada particular recogia, en cualquiera cantidad que ello fuese,

2 No os afuncis, decia Jesucristo, por el día de mañana, porque el dia de mañana ac afanani por al mismo. Bistalo à cada dia su afan, Marru, vi, 34.

I FERRAR. E gusanté gusanos.

4 MS. 7. E como escalentaba el sol, retleze. Esto es, de la que habia quedado en el campo sin recoger; porque lo que llevalian a sus tiendas , no solo resiatia à la fuerza del sol ; elno que lo coctan y preparaban camo gustaban 5 Esto es, à consultarle y suber el scotido de las palabras con que se les ordenaba la observancia del sabado. Y esto es à lo que responde Moysés.

a MS. A. Lo que habedes de cosinar, casimedo : é lo que habedes de flanbrar, flanbradio.

7 Del maná, que hubiérels recogido el viernes, ó la vispera de la fiesta. — 8 Algunos del pueblo.

9 Se ve la dureza de carazon é infidelidad de estos hombres, que desprecian les avisos y advertencias de Maysés. # H Cor. vin , 15.

A T. T. L.

28. Dixit autem Dominus ad Moysen : Us- 98. V dijo al Sanor à Moysés : ¿ Hasta cuándo

legem meam?

29. Videte quod Dominus dederit vobis sabcibes duplices represt unusquisque apud semetipsum, nullus egrediatur de loco suo die septimo.

30. Et sabbatizavit populos die septimo. 31. Appellavitque domus larael nomen ejus

Man : quod crat quasi semen coriandri album, guatusque éjus quasi almitte cum mella.

32. Dixit autem Moyses : Iste est sermo, quem precepit Dominus : Imple gomor ex eo, et custodietur in futuras retrà gene-

33. Dixitque Moyses ad Asron : Sume vas unum, et mitte ibi Man, quantum potest capere gomor: et repone coram Domino, ad servandum in generationes vestras.

34. Sicut prescepit Dominus Moysi, Posuitque illud Aaron in tabernaculo reservandum.

35. · Filli autem larael comederunt Man

quequó non vultis custodire mandala mea, et no querels guardar mis mandamientos y mi

29. Ved que el Señor on dió el sábado, y por batum, et propter hec die sexta tribuit vobis eso en el dia sexto os da doblado alimento : estese cada uno en su tienda, ninguno salga de su puesto i en el dia séptimo.

30. Y el pueblo reposó el dia séptimo,

31. Y la casa de Israel llamó su nombre Man : el cual era como simiente de citantro hlanco! y su sabor como de flor de barina con miela.

39. Y dijo Moyaén : Esta es la palabra que mando el Señor : Llena un gomór de él, y márdese pare las generaciones que vendrán en aderationes : ut noverint panem, quo alui vos lante : para que conozcan el pan con que os aliin solliudine, quando educti estis de terra menté en el desierto, cuando fuisteis sacados de la tierra de Egipto.

33. Y dijo Moysés à Anron : Toma un veso, y echa en él todo el maná, que puede caber en un gomèr : y colòcalo deinnte del Señor*, para que ses guardado en vuestras generaciones.

34. Como lo mandó el Señor à Moyads, Y Anrón lo poso en el tabernáculo para conservario.

38, Y les hijos de israel comieron el manú cusquadragintu annia, doneo venirent in terram ronta años, hasta que ilegaron à tierra poblada :

I Ninguno salga pi se muova de los reales.

2 No blanco como la semilia del cilantro , que no lo ca , aino blanco y semejanta á la semilia del disho cilantro es la figura y en el tamaño. Esta semilla son unos granitos redondes, y mas menudos que los de la pimienta.

3 En los Namer, zu, 8, es les que tenta sabor de pan amasado con scalte, como si dijeramos de fruta de sarten,

6 de lujuelas con miel. MS. 3. Como fojuelas en miel. Fanan. Como besinelas

4 MS. 7. Cantia de un almad. Y guardato para reservario en el arca caundo cata sea besta. Así le hizo Anria, cabsarvándolo antretanto un su tienda. Los 1333, habe ordana general bia, como un mase de oro; y conferme à cuto S. Parto d los Habr. 11. 4 : En in que habin una arna de oro, que tente al mand, etc. El Kapirite Sauto en el libro de la Sabidaria avi. 20, anade una circunstancia muy recomendable, que manificata ciaramente el gran misterio que se ocultaba bajo da este pan milagroso con que Bios mantenta a los largelitas. Habeis dado, dice, s vuestro pueblo ci alimento de los Augoles : habels hocho que les lleviese del cielo un pan amasado sin fatigo al trabajo, que encarraba en si todo lo que hay mas delicioso, y todo lo que hay mas agradable al paladar. S. Panto no non delle dudar de esta verdad, I Cor. z. 2, y et mismo l'especisio quita el velo è este misterio, y nes dies que ti mismo es el pan figurado por el muna : Joans, va, ja, 32, 51,... el verdadero pan del escla y de las Angeles, m formado en al alce, y derramado sobre la tierra, como el mund para conservar en vida por algun tiempo à las laractitas; sino el que es propio del cielo, enviado à lus hombres por modio de la Ensuración : siempre 2170 y unmunicando niumpre vida de fe y de caridad à los ficies, que camban an el desierto de este mundo : principio alanpre de una vida inmortal en los Santos, que se sliggentan y viven con él eternamiente. Su carne on la Eucarista se un mand ocalto, Apocalip. u. 17, de que se mantionen los verdaderos lerselitas, esto pa, los que habienda selido de Egipto, y libres ya del cantiverio del demonto, vivon en este tierra yerma y desterta, sio camino y sur agus, como extranjeros y peregrinos, qua buscan la tierra prometido, suyo carason no cenoce otro musuelo que el de suspirar sin cesar per aquel elerne repeso. El manà era un alimento que dejaha à los indios esclavos de la muerte lei cuerpo y dei nima. La carne de Jesucristo es un pan vivo, principlo de vida eterna para las nimas, prenda de nenortalidad para los cuerpos, fuente inagetable de par y de alegris, y de fuerza y de allente para los verdadores fieles : manjar deliclosistmo para los que saben como se debe comer; que desprecian las halagüeñas y sugañosas delicius de las carnes y de los frutos de Egipto; que caminan sin perder James á Dias de vista, déciles à su los y 4 la vos de sus ministros, sometidos à las órdenes de sa providencia, lienos de reconocimiente por sus dones, sufridos en las mas terribles prochas, y cumndo se ven privados de aquellas cosas que son mas senables à la naturaleza. Pero para los que somen este diviso maná con la ingratitud, con la infidelidad, con el sinsabor, con la murantucion, can la indecilidad de los Hebrdos, y con su espirita de rebeidia y fulta de subordinacion à sus pustures, viene à convertirse en pansons, que les da deblada muerte, lejos de preservarios de metir : les aparta y exclora de la tierra prometida à les escondes, lejes de nescarios y de introducirles en ella, Dadaes, Señor, siempre este pen, Ioan, vi, 21, sin el que ne podemos vivir. Pero este tejos de nosotros un corazon de enemigos o de esclares, que ues liaga indignos de él. Lo que os pedimos, es un corason de hijos. Dadnos, Dica mio, esta corason, para que conse mos dignaments y con fruto el pan de los hijos.

or H Endr. pr. 24. Judith, v. 15

habitabilem : hee cibe aliti sunt, usquequò con este manfar fueron allmentados, hasta que

36. Gomor autom decima para est Ephi.

tocaron los términos de la tierra de Chanson.

36. Y el gomór es la décima parte del Ephi.

CAPITULO XVII.

Marmuran los bracilias en Saphidim por faita de agua, la que Moyars par Orden de Biss baco satir de la piedra de litoréa, Berroja de los Amalecitas por Joses, mientras Moysés orabs en el monte,

1. Igitur profecta omnis multitudo filierum Israel de deserto Sin per mansiones suas, juxta sermonem Domini, castrametati sunt in Raphidim, ub) non erat aqua ad bibendum populo.

2. 'Qui jurgatus contra Moysen, sit : Da no-

3. Sitivit ergò ibi populas præ aquas penucideres nos, et liberos nostros, acjomenta, Bill?

4. Clamavit autem Moyses ad Dominum, dicens : Quid faciam populo huic? adhue pan-

lulum, et lapidabit me.

3. Et ail Dominus ad Moysen : Antecode popolum, et sume tecum de senioribus Israël : et virgam qua percussisti fluvium, tolle in manu tua, et vade.

6. En ego stabo ibi comm te, supra petram

1. Habiendo pues nartido toda la multitud de los bijos de Israel del desierto de Sin por sus mansiones , conforme à la palabra del Señor, acamparon en Raphidim, en donde no tenin agua el pueblo para beber.

2. El cual habiendo pendenciado contra Moybis aquam, ut bibamus. Quibus respondit Moy- sés, dijo : Danos agua para que bebamos. A los ses : Quid jurgamini contra me? cur tentatis quo respondió Moyses : ¿Porque pondenciais contra mi? porqué tentais al Señor?

3. Alli pues tuvo sed sel pueblo por falta de ria, et murmuravit contra Moysen, dicens : ngua, y murmuró contra Moyses, diciendo ; Cur fecisti nos exire de Ægypto, ut oc- 4 Porque nos has hecho salir de Egipto, para matarnos de sed, y à nuestres blics, y à las bestine?

4. Y clam Moysés al Señor, diciendo 1 ¿ Qué haré à este pueblo ? De aqui à un instante^a, tambien me spedreard.

8. Y dijo el Señor á Moyés : Adelántate 7 al pueblo, y toma i contigo de los ancianos de larael, y lieva en tu mano la vara con que horiste el rios, vanda.

6. Mira que yo estaré alli delante de ti le sobre Horeb : percutiesqua petram, et exibit ex ca la piedra de Horéb : y herirás la piedra, y sal-

1 MS, 3 y T. Era un diesino de fanega. S. Inxianno traslada comunmente por Ephi cala palabra; y musicos inductores antigues por Epha, asgun el Hebrio.

2 MS, 3. Par sus mavidas. Las mansiones à nompamentes que hicieron les Israelins hasta entrar en la Tierra Sania fuecon cuarenta y dos. Estas se reflecen todos por su órden en los Núm. xxxin. Aquí acomitan dos, por us bahar ocurrido en ellas cosa memorable : á suber os, la nona que fué en Baphea, y la bécima en Ails, si donda vi

3 El Señor haclende que se levantara la columna de nube, y que caminara delante de ellos, les manifestaba el lugar dende queria que acampasca, parándose allí la nobe. Rapbidim estaba en la extremidad del desierto de Sia, i los confines de los Amalestias, junto al monte Horéb.

4 Eu ves de recurrir al Señor, y de poner en él toda vuestra confianza á vista de tantes prodigios que ha becho oon vesetres; ¿ porqué abers lo tentals ?

5 FRRHAR, I mandesció,

6 O falta ya poco para que no me apodree, estando lleno de indignacion.

7 Como si dijera : No temas, que yo estoy contigo : pasa por medio de todos ellos, que minguno to hará mai, y ponto a la frante de tedos.

8 Para que senn lestigos del miliagro.

9 La vara con que haviate el río Nilo por mano de la harmano Acrón. Moyada dividió el mur Rojo, y Acrón fue el que hirió las aguas del Nilo. Lo que se hace por anteridad de etro, se dice hacerse por aquel mismo. Y así lo que hiza Aarda, mas bien se puede abribuir à Moyele, porque Dies por Moyele ordenaba le que habia de hacer Auron. En Moyaés residin la autoridad ; y Anrón era como un ministro suyo, S. Ancest, in Exod. Quest, tav.

10 Alli presente por mi podor y mi socorro, para que en el momento mismo salga agua de la piedra. Los LXX usen del preterio (vie Linea, inst., spo. red et l'âtiv în ris serpes, yo attisve sobre la piedra antes que ta llega-esa allé. Des quents ya còmo hecho lo que habia resuelto bacer.

11 Estaba cala entre Raphidim, y el monte floreb y de Sinal, que eran puntas é cinua de un mismo monte, que se extendia à lo largo de squel pais, aunque mas corea de Rapbiérin; purque no Regaron à Horêb é al Sinal sino en la

и Num. ик. 4. — 5 Sup. игг. 21. Didim. Laxvii. 15. 1 Cor. и, 6.

aqua; ut bihat populus. Fecil Moyaes ita co- dra de ella agua , pare que beba el pueblo. Hram senioribus Isruel :

7. Et vocavit nomen loci Illius, Tentatio, propter jurgium filiorum Israel, et quis tentavirint Dominum, dicentes : Estas Dominus in nobis, an non?

8, "Venitautem Amaleo, et pugnabat contra Israel in Raphidim.

9. Dixitque Moyses ad Josuë : Elige viros : et manu Dies.

10. Feelt Josuë ut locutus erat Moyses, et pugnavit contra amalea : Moyses sulem et Aaron et Hur asconderunt super verticem collis.

11. Comque levaret Moyses manus, vincebat larnel ; sin nutem paululum remisisset, superabat Amuleo,

7. Y llamó el nombre de aquel lugar, Tentacion", à causa de la pendencia de los hijos de Israel, y porque tentaron al Señor, diciendo: ¿Acaso está el Señor entre nesotros, o ner

8. Y vino Amaléc*, y peleahu contra Israel en Raphidim.

9, Y dijo Moysés á Josué : Escoge varones. egresaus, pugna contra Amalec : cras ego sta- y saliondo pelea contra Amaléc : yo mañana es bo in vertice collis, habens virgam Dei in taré sobre la cumbre del collados, teniendo la vara de Dios en mi mano.

10. Hizolo Josné como Moysés habia dicho, v poleó contra Amelée : y Moysés y Asron y Hur subieron sobre la cumbre del collado.

11. Y cuando Moyaés alzaba las manos , vencia israel : mas cuando las abajaba un poco, sobrepujaba Amalée 1

1 Algunos vialeres diven, que permanece todavía esta agua milagrasa, que sacó Moysés de la piedra e otros referen, que solo han quedado los reatros é aberturas por donda corria. Parece que estas raudales é corrientes de agua alguleron lo largo del camino, que lleraran los (amelitas, hasta que llegaren é lugares en donde no faluda el agus-Por lo qual dice San Pasto, f Cor. x, 4. que la pierre enisteriale, esto es, el egua de la piedra els que broises. for seguie. Y shade, que este piedro era Jesuccisso, piodra angular y fundamental de la Iglesia, herida por su Padro, por los Judios, y por los Gentiles, enyas divinas llagas y heritas han side y son para nosotros un dumantaj do aqua viva, que nos lava y apaga la sed ordiente, que padecemes en el deslerto de este mundo. Si algana tiene red, dies 6) miame, Joan, vii, 37, venga d sei, y beba.

2 MS. 3. Provanza, El caracter del pueblo llebréo era la incredulidad y dureza de corason. Y aunque parceis que se movia cuando experimentales el secorro del Señor , pero mantenia en el fondo de su corason la duda y descar-Ranza que al monor motivo se excitaban de mavo, y toe mayores milagres no la podiso sesegar. Por este vervan atampre à dindur, et el Señor estaba en medio de éllos, pidiendo cada dia nuevas prachas de cata verdad, que veisa confirmada cada momento con prodigios. Y esto es lo que so llama tentucion o contradicolon. En el Hebros se les non narron, tentgaton y reactifut. No se debe confundir cein tentacion, que sucedió en la unidesma menatoride tus laracitus en Raphidim, el primer afie de su saitús de Egipte, con otra igual con que irritaren de nuevo al Selor el año conventa de su salide, en la mansion trigésima tercera, en el desierto de Boir. Númer, xx, à, etc. Vénus le que dies S. Pasco en su Epist. & los Hebr. ut, 8, 12, con neasion do aste milagro y tentacion : y tambien el profess ba-

2 Fue hijo de Elipház y de Tamus su concubina, y niche de Fran. Gén. xxxvi, 12. Fué padre de les Amelecitas, pueblo podereso, que habitó en la Arabia Desierta entre el mar Muerto, y fronteras de la Iduméa, y les cestas del mar Rojo. Philón los llama alguna vez Phenicios : sin duda porque eran comprendidos en la Phenicio M oceldente de la Arabia Petria. Puno, sie vita Mosis, lib. 1, pag. 635. En momorla de cale fuerca Hamados sambien de su nombre tedos los reyes que le sucedieron. Amalée pues son su pueblo 6 ejercito, v. 18, vine a certar d

paso de los Inraclitas. 4 TUIN, Joses, Jesus, Salvador, fué hijo de Nun, no de Nove, enmo se lec en los inx, de donds le lun tomado todes les antiguos; y de la tribu de Ephraim. Antes se linmada Oscars, o Musem, como escriben los LXX, Núm, XIII, 17. Moyaës le dié el nombre de Josus é Jesus, despues de la victoria que steams às ka Amaleciata : nombre que despues fos consegrado en la persona de nuestro Salvador Jesticristo, à quien repre-

5 Hombres de valor. - O Desde donde yo pueda var los dos ejércites.

7 Josepho dica que estaba asta casado con Maria hermana de Azrón ; pero véaso lo que dejamos diche de la neta al v. 20 del cap. xv. En ausquele de Moyaés gobernaba el pueblo juniamente con Joses. Parces era into de Chieb hije de Euron, diverso de Caleb hije de Jephan.

8 Porque al paso que alsaba los manos, ero mas ferviente su oracion.

D MS. S. Mayorijava. Porque no era lan ferveresa sa aracion. Y asi se ve que esta victoria se debje s los ruegos ardientes de Moysés, y no a las armas y fuerza de los Hebréos. Junita 1v, 13. Excelente leccion es esta para los que frecuentan la oracion. Bies muchas vaces previene nuestros votos, y se adelania à concedernos lo que desemos, aun antes que abramos la boca para pediracio. Isai, LX1, 24. Otras, se nos oculta, para que se redebie en mectrus al dasco de pescerlo, y porque somos tales que despreciamos frecuentements lo que logramos con fadicini, y no estimamos sino le que conseguimos à costa de andores. Es dificil que puestre espíritu conserve large fiempe In atendion, que pide la orucion; y por esto nocesita de apoyos que la costengan, como Hur y Aarin sustriores la manos de Moyada. El deseo de voncor, el temor de ser vencido, la esperanza de una nueva gracia, el reconstinuado de otra ya recibida, son ios apoyos que la sostienen, è impiden de cuer en dusfallecimiento. Venzanes tambien, dies S. Actus: 185, 17, de Trinti. cop. 15, por medio de la exu del Seño, que em figurada en los lerace tendido de Moyaés, à Amalés, esto es, al diablo, que enfurceido sale al camino, y se nos opono negándonos el pasa para

a Benter, 1009, 17, Judith, tv. 13, Sap. xt. 2



testable and the plant fraktion, and plant to the plant t

A Vincential Control of the last

2. Box and a series of the version opposed to the contract of the last opposed to the contract of the contract

perguaya puncua artistica de la companya de la comp

1) Comparison to the contract of the contract

Sin do offer agree? come que todos de probles.

" Where of montes do mand least, To the count of in periodical de les Spaments, y purpose territorio di Schwi, diche di il di des estre conserve, è mil

a. V vigo kindles, y polents contra limit

a v cipi koji se a lena i Econe vaste v mileslo prim restra tradic cyo matanona sates la confer del callado", tempo

on Higgs to house one Morels tolks under

13. I marrie Strynie Abelia im process, van gin legest come cannole les chafabane peroterentama Amelio V

primer papers delay a gran promonent through the papers of the papers of

And, for the control of the control

The first state of the control of th

A TENNO STATE THAT I WANTED THAT THE STATE OF THE STATE O

The second secon

The second secon

y no estimamos aino to que consegumos a costa de sudores. Es dificil que maestro capicua conserve naça escopia la atención, que pide la oración y por esto necesta de apoyes que la sostengan, como llur y harón sostariores manes de Moyacés. El desco de veneer, el temo de ser vanciólo, la esperara de una nueva gercia, el reconceinicado de otra ya recibida, son los apoyos que la sostienen, el impiden de care en desfaltecimiento. Ventantes clice S., Auror s. 186. v., de 274nd. cap. 18, por medio do la exar del Schor, que cen figurada en los brezos bealdes de Boyete, a Amalée, esto ce, al dinhlo, que enfurecido sale al camino, y se nos opune negándonos el paso para

a Beater, xxv, 17, Judith, 1v, 13, Sag, xx, 3



Bordin pony

PRESENTATION DE

Constant backet

12. Manus autem Moysi crant graves : su- 12. Y Moysés tenia pesadas las manos i : por occasum solis,

43. Fugavitque Josuë Amuleo, et populum 43. ¥ Josué hizo huir à Amalée , y û su puegigs in ore gladit.

14. Dixit autem Dominus ad Moysen : Seriribos Josuë : delebo enim memoriam Amaleo sub ccelo.

15. Ædificavitque Moyses altars : st vocavit

\$6. Quia manus solii Domini, et belium Domini, erit contra Amalec, a generatione in geperationem.

nentes igitur lapidem, posuerunt subter eum, lo que tomando una piedra, pusieronte debajo *, m quo sedit : Aaron autem et Hur sustenta- y so sentó en ella : y Aarón y Hur le sostenian hant manus ejus ex utraque parte. Et factum sus manos por una y otra parte. Y aconteció que est ut munus illius non lassareatur usque ad sus manes no se cansaron hasia que se puso el

blo à filo de espada.

14. Y el Señor dijo á Moysés : Escribe estó be hos ob monumentum in libro, et trade au- para memoria en un libro 4, y ponte en oldes de Josuó : porque raeré la memoria * de Amalée de debajo del cielo.

15. Y edificó Moysés un altar : y llamó su nomen ejus, Dominus exaltatio mea, dicens : nombre, el Señor os mi exaltacion °, diciendo :

18. Porque la mano 7 del solio del Señor, y guerra del Sañor serà contra Amalec, de generacion en generacion.

CAPITULO XVIII.

lathrá suegro de Moyaés viens at campo de les Jarsethas, y le tras à Séphora so mujer y dos hijos, Moyaé. por comejo de letaré reparte con otros el gobierno del pueblo.

1. Cúmque audisset Jethro, sacerdos Ma-Dominus Israči de Ægypto :

2. Tulit Sephoram uxorem Moysi quam re-

1. Y habiendo oldo Jethró, sacerdote de Madian, cogustus Moysi, omnia que fecerat Deus dian, pariente a de Moysés, todo lo que Diox ha-Maysi, et Israeli populo suo, et quod eduxisset hio hecho à Moysés, y à Israel su pueblo, y que el Señor habia sacado à tsrast de Egipto :

2. Tomó á Séphora mujer de Moysés, la que habia vuelto à enviar 9 :

la tierra de promision. Y en el lib. de las L. Homilies. Homil. xxvii, etc., il se camain lus manes de bien obrar, lleverá la venteje Amelés, este es, el demonio

1 Cansados los brazos. - 2 Mr. 2. De so sl. MS. 7. Fonden del.

a les. a. Afluco. Con les armas que sacaron de Egipto, y que temaren de los despojos y cadaveres de los Egipcios, 4 Y hazlo saber à Josué. Esta es la primera ves que se ince mencion de escritura. El termico libro se toma en

general por les tabletes en que entonces se excribia, y por toda auerta de escrituen. 5 MS, 7. Ca remotaniento remutare la remembranza, del 38 verificò mas de cuntrocientos uños después,

coando el Señor ordenó à Saúl, que acabara con Anadéo y con todo su pueblo. Pore aunque este rey no ejecutó fielmente las érdenas del Señor, cato no obstante desde entonces no se hable ya mas de aquel pueblo. I Reg. xv. La causa de este riger fué, que pidiendo solamente los Israelitas é Amalés paso libre por sos tiérres, no solamente no se lo concedió, sino que uso la barbaro gracidad de quitar la vida à los últimes del ejército, que por causques te quedahun atrès sin poder acquir à los otros,

6 El Señor es mi gioria. El Nebreo : Mi gioria, int estamiarte, int insignia. El Señor es al que abora me na nistido, y naistiri siempre contra los Amalisodos, y contra todos mis enunigos. Los exx x-ja sursepris no, el Sistor es mi refugio, Joseppo, vessir évopaisae ésés, tacoccando d Dios dautor de las nistorias. Esto es, ya he peleado por orden da Dios bajo de su proteccion y estandartes, y así he vencido en su nombre.

7 El poder del trono del Señor, ó la mano del poder Diviño. Estas palabras eneterran una fórmula de jutornento, como si dijera : Reta es la muno del Señor, que jura par su trono, que será perpetua la guerra contra los Amalecitas, Así la Parafrasta caldayen. La causa de esto yease arriba en la nota el v. 14. El Hebréa e Porque mana sobre el trono de Dius : guerra del Señer contra Amalée, Esto es, por cuanto Amalée ha extendido su mano contra el trano de Dios, el Señor afligirá con guerra sangricota á los Amsiecitas hasia acabar enteramente con ellos,

ষ্ট La significacion varia do in palabra hebria নুনত, cualquier pariente de afinidad, como suegro, cumulo, etc., ha dado lugar à que algunes intérpretes croyeran que Jethré, de quien aqui se habte, de sea aquel mismo Rechel padre do Sephora, con quien se casó Moyses, y dei que se ha tratado en el cap. n. v. 18, sino hijo suyo. Véase lo que olli hemos actado. Pero det contexto de este versiculo y del que sigue, se inflere que fué el mismo : y tombien de las palabras del v. 18, que son mas propias de un anciano y de un suegra, que de un cuñado, que á lo mas podía tenes la mitma cdad que Moyeds, Fuera do que en los ext. se llama "essocio, suegro, y por Symusco mediges, sue gro, padre de la major. Lo que se reflere aqui de Jelhró, se dice por prolepsis é anticipacion; perque este un estcadió, cuando estaban en Raphitim, sino en el acampamento siguiente, cuando ya habian recibide la Lay los Istaellias at fin del primer ano de su salida de Egipto, y poco antes de retirarse del Sinai para continuar sus marchas. Esta opinion me parece mas fundada, que la que desiende baher succilido todo esto en Raphidim,

o Réphora y sus hijos acompañaron à Moysés, cuando asilió de la casa de sa suegro para ir á Estolo. Lo que aqui